

62016CJ0679

????????? ??? ???????????? (?????? ?????)

??? 25?? ??????? 2018 (*1)

«????????????? ?????????? – ?????????? ??? ?????? – ?????? 20 ??? 21 ??? – ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????? – ?????????? ?????? – ?????????? (??)
883/2004 – ?????????? ?????? – ?????? ?????? – ?????????? ??? ?????? ?? ?????? –
????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????»

???? ??????? C?679/16,

? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267 ????, ???
?????? ?? Korkein hallinto-oikeus (?????? ?????????? ??????????, ??????????) ?? ???????
??? 23?? ?????????? 2016, ? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? 30 ?????????? 2016, ???
?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?

A

????????????? ????:

Espoon kaupungin sosiaali- ja terveyslautakunnan yksilöasioiden jaosto,

? ? ?????????? (?????? ????),

????????? ??? ??? J. L. da Cruz Vilaça, ?????? ???????, E. Levits, A. Borg Barthet, M.
Berger (?????????) ??? F. Biltgen, ???????,

????????? ??????????: P. Mengozzi

??????????: A. Calot Escobar

?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????,

????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????:

–

? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? H. Leppo,

–

? ?????? ????????, ?????????????? ??? ??? M. Smolek, J. Vlá?il ??? J. Pavliš,

–

? ?????? ????????, ?????????????? ??? ??? A. Falk, C. Meyer?Seitz, H. Shev ??? L.
Zettergren, ??? ??? ??? ??? L. Swedenborg,

—
???????????? ????????, ?????????????? ??? ??? D. Martin ??? I. Koskinen,
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?? ??????????
??? 31?? ?????????? 2018,
?????? ??? ???????

???????

1

????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 20 ??? 21 ???, ???
??? ??? ?????? 3, ?????????? 1, ??? ?????????? (??) 883/2004 ??? ??????????
????????????? ??? ??? ??????????, ??? 29?? ?????????? 2004, ??? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????????? (?? 2004, L 166, ?. 1, ??? ?????????? ?? 2004, L 200, ?.
1), ??? ?????????? ??? ??? ?????????? (??) 988/2009 ??? ?????????? ?????????????? ???
??? ??????????, ??? 16?? ?????????? 2009 (?? 2009, L 284, ?. 43) (??? ????: ??????????
883/2004).

2

????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ? A ??? ? ?????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ?? Espoon kaupungin sosiaali- ja terveyslautakunnan
yksilöasioiden jaosto (????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ??? Espoo, ?????????, ??? ????: ????? ?? Espoo) ??
??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? A ??????????
?????? ?????????? ?????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????.

?? ?????? ???????

?? ?????? ???????

3

????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????, ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? 13 ?????????? 2006 (Recueil des traités des Nations unies, ??? 2515, ?. 3,
??? ????: ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????), ?????? ?? ?????? ??? 3
????? 2008. ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??? ??? ??????
2010/48/?? ??? ??????????, ??? 26?? ?????????? 2009 (?? 2010, L 23, ?. 35).

4

?? ????? 19 ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ???????, ?? ???
«????????? ??????? ??? ?????? ??? [????????]», ?????? ?? ???????:
«?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? [...] ?????????? ?????????????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? [????????],
????????????? ??? ???

[...]

?)

?? ?????? ?? ???????? ?????? ?????????? ?? ??? ????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ????
? ?? ??????, ??? ?? ???? ?????????? ??????????, ??? ? ?????? ?? ?????????? ?? ????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ??????
?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? [?????????]

[...]».

5

?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??
????? ?? ??? ?? ??????????, ??? ?? ??? ?? ??????, ??????? ?? ??? ?? ??? ?? ??????
(?????? ?? 11?? ??????? 2013, HK Danmark, C?335/11 ?? C?337/11, EU:C:2013:222,
?????? 30 ?? 32).

6

? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??? ??????
????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? 11 ????? 2016. ? ?????? ?? ??? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?? 10
?????? 2016.

?? ?????? ?? ??? ??????

7

? ?????????? ?? 15 ?? ??????? 883/2004 ?????? ?? ??????:

«?? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ??
[?????] ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????
????????? ?? ??? ?????..»

8

?? ????? 1, ??????? ?? ??? ??, ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ??????????
???????:

«?)

“??????”: ? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ??????????

??)

“??????”: ? ?????????? ?? ???

??)

“??????”: ??? ??? ?????? ??, ?? ???, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????????????
????????? ?? ??? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????? ?? ??? ?????? 3, ?????????? 1.

[...]»

9

?? ?????? 3 ??? ?? ????? ???????????, ?? ?????? ?????? ??? ????? «????? ????? ??????????»,
?????? ?? ????:

«1. ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????

????????? ?????????? ??? ?????? ????:

?)

??????? ???????????

[...]

2. ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ??????,
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?? ??????????.

3. ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ?? ????, ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? 70.

[...]

5. ? ?????? ?????????? ??? ??????:

?)

?? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ????????????

[...]».

10

?? ?????? 9 ??? ?????????? 883/2004, ?? ?????? ?????????? «????????? ??? ?????? ????
?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? », ?????????? ?????????? ??? ??
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 3 ??? ?????????? ????.

11

????? ???? || ??? ?????????? 883/2004, ??? ?????????? «????????????? ??? ?????????? ???
????????? », ?? ?????? 11, ?????????? 1 ??? 3, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????:

«1. ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ?????? ??????. ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??????
?????.

[...]

3. ?? ??? ?????????? ??? ?????? 12 ??? 16:

?)

?? ??????? ?? ?????? ??????? ? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ??
????????? ?? ?? ??? ?????? ??????,

[...]

?)

?????????? ?? ???????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????? ??
?? ??, ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????????, ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????.»

?? ?????????? ??????

? ?????? ??? ?????????? ????????

12

?? ?????? 13, ?????? 1, ??? sosiaalihuoltolaki (????? ??? ?????????? ??????????)
(17.9.1982/710) ?????? ?? ???:

«??? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ???, ? ??????
??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????????, ??
?????? ???:

1)

?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ????????

[...]».

13

?? ?????? 14, ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???:

«????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ???, ??? ??? ?????? ??? väestökirjalaki [(????? ??? ??????????)]
(141/69).

[...]»

? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????? ????????

14

?? ?????? 1 ??? laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista (?????
????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ???
?????????) (3.4.1987/380), ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? (???
????: ??? ?????? ??? ?????? ??????), ?????? ?? ??????:

«????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??

?? ?????????? ?? ??? ??????????? ??? ???? ?? ???? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ???????????,
????? ?? ? ??????? ??? ? ??????? ??? ??????????? ??? ??????????? ?? ??????? ??? ??????????? ?? ???????????
????? ?? ???????..»

15

?? ?????? 3 ??? ?????? ????, ?? ?????? «?????? ??? ???? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ??
????? ???????????», ?????? ?? ????:

«????? ?????? ??????? ??? ???? ?? ??????? ??? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????? ?? ????????
?? ?????????? ??? ???? ?? ??? ???? ??? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ???????.

????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????, ?????? ?? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????..»

16

?? ?????? 8 ??? ?? ??? ?????, ?? ?????? «????????? ??? ???? ?? ???????», ??????????,
????? ??????? 2, ?? ????????:

«????????? ??? ???? ?? ??????? ??? ???? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????, ?? ??????? ???????, ?????????? ?????????? ???????????????, ?????????? ?????????? ???
????? ?? ?????????? ???????, ??? ?? ?????? ???, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ???,
????????? ?????? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ????.
?????????, ? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ? ??????????
????????? ??? ? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??

17

?? ?????? 8c ??? ?????? ????, ?? ?????? «????????? ??? ??????», ?????? ?? ????????:

«?? “????????? ????” ?????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????
????????? ??? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????:

1)

???? ??????????? ????????????????

2)

???? ??????? ??? ???? ?????? ??????? ????

3)

??? ??? ??????? ????

4)

???? ?????????? ????

5)

??? ?? ?????????? ??? ?????????? ????.

?????? ??? ?????????? ??????? ???? ? ?????? ??????? ??? ????? ?? ?????? ?????? ???????
???? ?? ?????????????? ??? ????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????? ?????? ??????????????. ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????? ?????? ??? ??????.

??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?????? ???
?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???' ??????????, ???
????????? ? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?? ??? ??????.

? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ???, ??? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ??????????.

??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? 3 ??? 5, ?????????????? ?,
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? 30 ??? ?????? ??????, ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????? ??????..»

18

? ???? 8d ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ???????, ?? ????? «?????
????????? ??? ?????????? ??????», ??? ?? ???:

«??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ???, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????:

1)

????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

2)

????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??????, ?????? ?? ??? laki sosiaali- ja terveydenhuollon palvelusetelistä [(?????
?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????
?????????)]?

3)

?????????? ?? ???? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ???????????
?????? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ???
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????.

???? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????? 1, ??????? ??????????, ?? ?????? ?? ??????
????????? ??????, ????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????.

? ??????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ???????, ?????? 1, ??????? ?????? ??? ????????
????? ?????? ? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ???????, ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????
??? ?????? ?? ??????»

? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ??
?????? ??????

19

?? ?????? 4 ??? laki sosiaali- ja terveydenhuollon asiakasmaksuista (????? ???? ??? ????????
??? ??????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ???????) (3.8.1992/734), ?? ????? «????? ?????????? ?????????? ??????????», ??????????, ??
????? 5, ?? ??????:

«????? ??? ?????????? ???????, ?????????? ??????:

[...]

5)

? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????? ?????? ??? ?????? 8, ?????? ??????, [??? ???? ???
?????? ???????], ?? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????? ???
????? 8, ??????? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ??? ???????, ? ?????????? ???????,
????? ??? ?? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ??? ??????? ??????? ??
????????? ??? ?? ??????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? 11? ??????????, ?????? ??????? ?
????? ??? ??????? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????? ??? ??? ??????? ??? ??? ???????
??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? [??? ???? ???
????? ??? ??????].»

? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ????????

20

? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? 1992 ??? ??????? ??? ?????? ??? Espoo,
??? ??????. ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???????????, ? A ??? ??????
????? ???????, ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??
??????, ? ?????? ??? Espoo ??? ?????? ??? ?????? ??? A ?????????? ?????? ?????????? ??
??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????,
??? ?????? ? ?????????? ?????? ??? ??????????.

21

? ??? ??????? ??? 2013 ? A ?????? ??? ??? ??? Espoo, ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????

? ??????????, ?????????? ??????? ?????????? ??????? ?????? ????? ?????????????? ??? ?? ????
?????? ?????????????? ??????????????????, ????? ?? ??? ?????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??????.
???? ?? ?????????? ??????? ??? ??????? ?????, ? A ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????
???? ?? ???????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????, ??
????????? ??????? ??????????, ????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ??????? ??????? ??? ?????? ??????????, ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
???? ?????????? ??? Espoo. ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ??? ?????? ??????????.

22

? ? ??????? ??? 12?? ?????????? 2013, ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ???
????????? ?? ??????? ??? 4?? ?????????? 2014, ? ?????? ?????????? ?????????? ??? A
??????????, ?? ?? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ???????????, ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? . ? ?????? ??? Espoo
????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????? ??? ??????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? «????????? ??????». ???????, ?????????? ??? ? ?????????? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ??????????????????
??????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ??? ??????
????? ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.

23

? ? ??????? ??? 27?? ??????? 2014 ?? Helsingin hallinto oikeus (????????? ?????????? ???
??????, ???????) ???????????, ???' ??????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ? A ???? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??????.

24

? ? Korkein hallinto-oikeus (????????? ?????????? ??? ??????????, ?????????), ??????????
????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??????????, ?????? ???, ??? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????, ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???
?????????.

25

? ??????, ?? ?????? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????? ??????, ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
?????????.

26

?? ?????? ?????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????????? ???, ??? ???? ?? ??????
??????, ? ?????? ?????????? ??? A ?????????? ?? ?????? ?? Espoo, ?????????? ? ??????
????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ???.

27

?? Korkein hallinto-oikeus (????????? ?????????? ??????????) ?????? ???, ??? ?????? ???,
????????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? ??????
????? ???????. ??????????, ?????????, ?? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?
????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? «????? ??????»,
????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ???' ???? ????
????????? ??? ?????????? 883/2004, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???,
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????. ??????????
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? Korkein hallinto-oikeus (????????? ??????????)
????????? ??? ??????????, ?? ?????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????;.

28

??? ??? ??????? ????, ?? Korkein hallinto-oikeus (????????? ?????????? ??????????)
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????
????????? ??? ??????????:

«1)

????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 3, ?????????? 1,
??? ?????????? 883/2004;

2)

?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????:

????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ??????
20 ??? 21 ????, ??? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??????
? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??????;

-

????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??????
??? ??????????????, ??? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ???;
????? ??? ?????? ??????;

?????? ??????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 19 ??? ?????? [...]
??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????? ??? ??????;

3)

??????????????????????, ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????
?????????, ??? ? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
????????? ??????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
????? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ??
?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ??? ??
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????;»

???? ???? ?????????????????? ??????????????

???? ???? ??????? ?????????????

29

?? ?? ?????? ????????, ?? ?????? ??????????? ??????, ???' ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ??
????? 3, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????????? 883/2004 ???? ?? ?????? ??
????????? ?? «?????? ??????????», ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?? ?
?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????, ? ?????? ??????????, ?????? ??, ???
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???, ??? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ?
????????? ?? ?????????? ??????????????.

30

?????????????, ?????????????? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 883/2004. ??????, ?? ?????????? ???
????? ??? ???? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ????????, ??? ??????????
?? ?????? 9 ??? ?????????? 883/2004, ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?? ???' ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? (???. ????, ???' ????????,
????????? ??? 11?? ?????? 1996, Otte, C?25/95, EU:C:1996:295, ????? 20 ??? ???
????????????? ????????, ?????? ??? ??? 19?? ?????????? 2013, Hliddal ??? Bornand,
C?216/12 ??? C?217/12, EU:C:2013:568, ????? 46).

31

? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? 883/2004
??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???' ?????? ??? ??????????
????????? ??? ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ???, ??? ???
??? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????? (??. ??' ?????, ?????, ?????????? ??? 5?? ?????? 1998, Molenaar, C?160/96,
EU:C:1998:84, ????? 19? ??? 16?? ?????????? 2015, ?????????? ??? ??????????, C?433/13,
EU:C:2015:602, ????? 70, ????? ??? ??? 30?? ????? 2018, Czerwi?ski, C?517/16,

EU:C:2018:350, ???? 33).

32

?????????, ??? ?????? ??????????? ??????????? ??? ??? ?????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????
?????????? ??????????? ??? ??, ??????, ??????????? ?????? ?????? ???????????, ???????????
???? ??????? ??? ??? ??????????? ?????????? ??????????? ??? ??????????? ???????, ??????
?????????? ??????????? ??? ??? ??? ???, ???????, ??????????? ?? ??? ??? ???????, ???
?????????? ?? ?????? ??????????? ??? ??? ??? 3, ??????????? 1, ??? ???????????
883/2004 (??., ?????? ????, ??????? ??? 27?? ??????? 1985, Hoeckx, 249/83,
EU:C:1985:139, ?????? 12 ?? 14? ?? 16?? ??????????? 2015, ??????? ??? ???????????,
C?433/13, EU:C:2015:602, ?????? 71, ?????? ??? ??? 21?? ??????? 2017, Martinez Silva,
C?449/16, EU:C:2017:485, ?????? 20).

33

?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ???????????, ? ??
????????? ??????????? ?? ????? ?? ????? ?? ??????????? ?? ??? ?????????? ? ??????? ??????? ??
????? ?????????? ?? ??????????? 883/2004.

34

????? ?????? ??? ????? ????????????, ?????? ?? ??????????? ?????? ??? ????? ?????????? ??? ?
?????? ??????????? ??? ????? ?????????????? ????????, ? ??????????? ??? ?????? ???????
?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ? ??????? ?????? ??? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ??????
?????????? ??????????? (?? . ??' ?????, ?????, ?????????? ??? 16?? ??????? 1992, Hughes,
C?78/91, EU:C:1992:331, ??? 17, ??? ?? 16?? ?????????? 2015, ??????? ???
?????????, C?433/13, EU:C:2015:602, ??? 73).

35

???????, ?? ?????? ??????????? ??????????? ???, ?????? ?? ??????? ?????????? ??? ??????
?? ?????? ??????? ??????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ???
????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ???????, ? ?????? ?????? ?????? ??????? ???
?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? «????????????? ??????????» ??? ?????? ??
????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????? ??? ?????? ??????? ? ????, ??????????
?? ?? ?????? ??? ??????????? ???.

36

? ??????????? ??? ? ???????? ?????????? ?????????? ??? ? ???????? ????? ?????????? ??? ??????
????? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ??????
??? 16?? ??????????? 2015, ???????? ??? ?????????? (C?433/13, EU:C:2015:602),
????????? ??? ??' ????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
?????, ????? ?? ???? ?????? ???, ????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ????? 34 ??? ???????? ?????????? ???, ??? ??????????, ??? ?????????? ???
???' ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 883/2004. ???????, ??? ? ?????????? ??? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???.

37

?? ?? ??????? ?? 16?? ??????????? 2015, ??????? ?? ?? ??????? (C-433/13, EU:C:2015:602), ?? ??????? ?? ???????, ??????, ??? ? ??????? ?? ?? ??? ???????

???? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ???????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ???????,
????, ???????, ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ???????,
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
?? ??? ???????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??????.

38

???? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? 42 ??? ?????????? ???, ?? ??????
????????? ??? ? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??????, ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????? ?? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
34 ??? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
?? ?????? ??? ?????? ??????.

39

????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????????? ???' ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????? 8c
??? 8d. ??????????, ?? ?????????? ?????? ??? ??????????, ??????, ??? ?? ?? ??? ?????? ???
8d, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????, ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????????????. ???????, ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? 16?? ?????????? 2015, ???????
????? ?????? (C?433/13, EU:C:2015:602).

40

????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ???, ???
????? ??? ?????? ???, ? ?????? ?????? ??? ??????.

41

???? ???? ?? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 3,
????????? 1, ??? ?????? 883/2004.

42

???? ???? , ?????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???, ??
????????? ?????? ??? ?????? ?????, ???' ??????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? , ?????? ??
????????? ?????????? ?? «????? ?????? ??????», ??? ?? ?????? ??? ?????? 3, ?????????? 1,
??? ?????????? 883/2004 (?? . ??' ?????, ???, ?????? ??? 5?? ?????? 1998, Molenaar,
C?160/96, EU:C:1998:84, ?????? 23 ??? 25? ??? 30?? ?????? 2011, da Silva Martins,
C?388/09, EU:C:2011:439, ?????? 40 ??? 45, ??? ??? 1?? ?????????? 2017, Tolley,

C?430/15, EU:C:2017:74, ???? 46).

43

??????????, ??? ? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ???????
????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??? ???
??? ?? ?????????? ?????? (??., ??????, ?????????? ??? 8?? ?????? 2001, Jauch,
C?215/99, EU:C:2001:139, ????? 28? ??? 21?? ?????????? 2006, Hosse, C?286/03,
EU:C:2006:125, ?????? 38 ??? 44, ??? ??? 30?? ?????? 2011, da Silva Martins, C?388/09,
EU:C:2011:439, ????? 45).

44

????? ?????????? ???, ?????????? ??? ???? ?????? ?????????????? ??? ???????
??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??, ?? ?????? ???????????, ???????????
??????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ??????? ???
?????????? ??? ???, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ??????? ???
????????? ??? ?????? (??., ?????, ?????????? ???5?? ?????? 1998, Molenaar, C?160/96,
EU:C:1998:84, ????? 23? ??? 8?? ?????? 2004, Gaumain-Cerri ??? Barth, C?502/01 ???
C?31/02, EU:C:2004:413, ?????? 3, 21 ??? 26, ????? ??? ??? 12?? ?????? 2012, ???????
???? ???????, C?562/10, EU:C:2012:442, ????? 46).

45

????? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ??????????????????
?????, ?? ???, ?????????????? ??? ??????? ?? ??? «????????» ?????? ??????????
??? ???????, stricto sensu, ??? ??? 3, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ??????????
883/2004, ??? ??? ?????????? ???' ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? (??., ???,
????????? ??? 30?? ?????? 2011, da Silva Martins, C?388/09, EU:C:2011:439, ????? 47,
????? ??? ??? 1?? ?????????? 2017, Tolley, C?430/15, EU:C:2017:74, ????? 46 ??? ???
?????????? ???).).

46

????? ??????? ??? ?????? ???, ??? ?????????? ? ?????????? ??? ? ??????? ??????????
?? ??? ?????? ?????????? ???, ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???,
????????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ???
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

47

?????????, ?? ??? 1 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ??
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??
?????????.

48

?????????, ??? ?? ?????? 8c ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ???

????? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ???? ?????? ??????????????????,
????? ??? ?????????????? ??????????????????, ??? ?????????? ??? ?? ??? ???????, ??? ???????, ???
?????????? ??? ???? ? ??? ?????????? ?????????? ???????.

49

?????, ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ???????.

50

????? ????????, ? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ????????
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 3, ?????????? 1, ???
????????? 883/2004.

51

?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???????
????? ??? ?????? 32 ??? ?????? ?????????? ??????????. ??????????, ? ??????? ??? ?????? ??? ??????
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 883/2004.

52

????? ??? ??????? ???????, ??? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ??? ??? 3,
?????????? 1, ?????????? ?, ??? ?????????? 883/2004 ???? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???????, ??? ?????????? ?, ?????? ?????, ??? ??????
??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????
?????????, ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ??? ?????? ?????? ??????????
?????????????, ?? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
«????????? ?????????», ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???, ?????????, ???
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????.

?? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????

53

?? ?? ??????? ??? ?? ?????? ???????, ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ? ???????
????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? «?????? ??????????»
??, ???????, ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 883/2004, ?? ??????
????????? ????, ???' ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 20 ??? 21 ??? ?????? ??????????
??? ??? ?????????? ?????? ???????, ? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ??????
?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ??? ??? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ??? ?????? ??????.

54

??????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???????, ??????, ??? ??
????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
?????????, ?????? ??? ?????????? ?????? ???????, ??? ??? ? ?????????? ??? ??????
??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???????, ??????
?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????
?????????, ?? ??? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ? ?????????? ??? ????????

????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ??????????????????
?????? ??? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???????????.

55

????????? ??? ??????????????? ??????, ??????? ?? ??????????? ???, ?? ?????????? ???????, ? A
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ????? 20, ?????????? 1, ???? ???
??????, ????????, ?? ????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
?? ??????????? ??? ?????????? ??? ??? ???????? ??? (??., ?????, ??????? ??? 26??
?????????? 2015, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ????? 20 ??? ??? ???????????
?????????).

56

????? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ???????????, ? ?????????? ???? ??? ?????? ???
?????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?
????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????? ??? ???
????????? ?? ????????, ???? ???? ?? ???' ???? ?????? ?????????? ??? ???????, ???
????? ??????? ??????????????, ??????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ???? ??????????
?? ????? ?????????????? ??????? ?????????? (??., ??????, ??????? ?? 2?? ??????? 2016,
Bogendorff von Wolffersdorff, C?438/14, EU:C:2016:401, ??????? 29 ?? 30 ?????? ??? ???
?????????? ??????????).

57

?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???' ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ???? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ? ???????, ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? 21 ??? (??.,
????, ?????? ??? 2?? ?????? 2016, Bogendorff von Wolffersdorff, C?438/14, EU:C:2016:401,
????? 31 ??? ????? ?????????????? ??????????).

58

???????, ?? ?????????? ????, ?????????????? ???, ?? ?????? ???, ?????? ???, ????????, ????,
??? ?????? 165, ?????????? 1, ????, ????, ???, ?? ?????????? ???, ?????? ?????? ???, ?????????? ???,
????????? ???, ?????????????? ?????????? ???, ??????, ?????? ?????? ?? ?????? ???, ?????????? ???,
????? ???, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ???, ?????, ?????? ?? ?? ???, ?????????? ???
????????? ???, ?????? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ???, ?????? ???, ?????? ???, ?????, ???,
????????????? ???, ???, ???, ?????? 21, ?????????? 1, ????, ???, ???, ?????? ???, ???, ??????
(??????, ??? 26?? ?????????? 2015, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ????, 23 ???, ???,
????????????? ??????????).

59

???????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????

?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????

????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??

????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??

????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??

????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??

????? (??., ?????, ??????? ?? 26?? ??????????? 2015, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ????? 24).

60

???? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ??????
????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????
????????? ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ???
????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? 21, ?????????? 1, ??? (??????? ???
26?? ?????????? 2015, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ??? 25).

61

?????????, ?? ??????????????? ??? ??????? ? ??????? ????? ?????? ??? ??????????
?????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??????? ??????? ???
?? ????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? ??? ??????? ??? ?? ????? ?? ?????? ??????? ??
???? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? (??., ????, ?????? ???
26?? ?????????? 2015, Martens, C?359/13, EU:C:2015:118, ??? 26).

62

63

?????? ??????? ? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????? ???
??? ?????????????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????? ?????????? ??? ???????????, ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ???, ?????? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????? ??????? 55 ??? 62 ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ???????.

64

?? ???????????, ?? ?????? ??????????? ??????????? ???. ? ??????????? ???. ? ?????? ??????????? ???.
?????????? ???. ? ??????? ???. ???? ???. ???? ???. ???? Espoo, ??????? ???. ? ??????????? ???.
??????????.

65

???? ?????????????? ??? ? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????
???? ?????????? ??????? ??? ??? ????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????
??? ??????? ?? ?????????????? ? A, ? ?????? ????????????, ???????, ?? ?????? ???
????? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ???????, ?? ?????????????? ??? ??????
????? ??? ?? ??? ???????.

66

? ??????? ???? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??

????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 21, ?????????? 1,
???? ?? ??? ????? ?????? ??? ?????.

67

???? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??????? ??? ??????
???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ???????????, ??????????????
??? ?????????? ??? ?????????????? , ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?????????? ?? ?????? ??????. ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ???, ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???
??? ?????? (?? . ??' ????, ????, ?????? ??? 26?? ?????????? 2015, Martens, C?359/13,
EU:C:2015:118, ??? 34 ??? ????? ?????????? ??????????).

68

???? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ? ?????????? ?????????? ??????? ???
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????? ???
???? ?????????? . ???????, ? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?
????? ???, ??? ?????? ???, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????? ??? ??? ?????????? ?????????? . ???????, ?? ?????? ?????????? , ??????????
????? ?????? 89 ??? 90 ??? ?????????? ??? 21?? ?????? 2011, Stewart (C?503/09,
EU:C:2011:500), ???????, ??? ?????? ??? ?????????? , ?? ?????? ?????? ??????????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? , ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?????????? , ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? 21 ??? (?????? ??? 21?? ?????? 2011, Stewart, C?503/09,
EU:C:2011:500, ??? 90).

69

??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
???? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????????
????????? ?????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????? ?? ?????? 21 ??? (?????? ??? 21?? ?????? 2011, Stewart, C?503/09,
EU:C:2011:500, ??? 90).

70

?????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
???? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? .
????????, ?????????, ?? ?????????? ?????? ???, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? , ??? ??
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? (?????? ??? 21?? ?????? 2011, Stewart, C?503/09,

EU:C:2011:500, ??????? 97 ??? 102, 104 ??? 109).

71

???????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ? ???????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
??????????, ????? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ???? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????? ?????????? (?????? ?? 21?? ?????? 2011, Stewart, C?503/09, EU:C:2011:500,
????? 103).

72

?? ?????????? ???. ????? ?????????? ???. ????? ?????????? ???. ????? ?????? ?????? ? A ???.
?????? ???. ?????? ???. ??????. ????????, ??????, ??? ??????????????, ????? ?????????? ???.
????? 54 ???. ????????, ????????, ??? ? A ????????, ??? ????????, ??? ?????? ??? ?????? ???.
Espoo, ??? ?????? ????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ??? ?????????? ????.
?????????? ???. ??? ?????? ????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????.

73

??????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ??????? ???? ? ????? ?????? ?????? ??
????????????? ??????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??
?????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ??????????.

74

???????, ??? ???. ?????? ?????? ???. ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???.
????? ??? ???. ?????? ?????? ???. ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???.
????? ??? ???. ?????? ?????? ???. ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???.
????? ?????????? ???. ?????? ?????? ?????? ???. ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???.
????? ???. ????????, ??? ???. ?????? ?????? ???. ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???.
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???.
???. ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ??????????.

75

???? ??????? ???? , ??????????? ?? ??? ?????? ??? ????? ?????? ?????????????? ? ???????
?????????? ???? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?? ??????
?????????? ?? ?????? ???????????, ??? ? ?????? ????? ?????? ????? ?????????? ??????
?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????
?????? ?? ??? ????? ?????????? ???, ??????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ??
????????? ???, ??????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????????
?? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ???
?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ?????? ?????, ??? ? A ??????????????
?????? ?? ??? ???????????, ??? ?? ??? ?????? ?????, ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??????????.

76

?????????, ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ???????????
????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???
????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??????????. ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????

??????, ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ??????????
??????????.

77

?????????, ??? ?????????? ??? ?? ???????? ??? ????? ?????? ??? ?????? ?????, ??????? ???
???? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????
??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
???? ?????? ??? ?????? ??? A.

78

?? ?? ??????? ????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 19 ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
?????? ?? ???????, ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

79

????? ?? ??????? ????, ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ? ???????
?? ?? ?????? 20 ?? 21 ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????.

?? ?? ?????????? ??????

80

????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?, ?' ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????
???? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????.

?? ?? ?????? ?????? ????, ?? ?????????? (????? ?????) ??????????:

1)

? ? ?????? 3, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????????? (??) 883/2004 ?? ??????????
????????????? ??? ?? ??????????, ??? 29?? ?????????? 2004, ??? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ?? ??? ?????????? (??) 988/2009
?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????, ??? 16?? ?????????? 2009, ??? ??
????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??? ??????????,
????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????, ??? ?? ?????? ?????????? ????????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????, ??
????????? ??? ?????? «????? ??????», ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
???? ??, ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

2)

?? ???? 20 ??? 21 ??? ?????????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?????? ??????
????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????.

(???????????)

(*1) ?????? ??????????????: ? ???????????.